Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/20.

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

3

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第三十卷第四五號） Wednesday 3 June 1970 (Vol. 32 No. 45 Page 1)

（庚戌年四月大 三十日）

義薄雲天 忠誠救國 義俠除奸

報費價目表

（郵寄或派到）	
一律每月二元五毛	
每季七元五毛	
半年十五元	
全年三十元	
零售每份一毛五	

今晨日炎熱 明晴朗稍涼
高溫度八十 低溫度五五

加拿大華文日報之先導者華僑創於一九〇七年
加拿大新大德聞社、合衆社等通訊社之長期訊電約特訊日

河內廣播美越聯軍殺兒童暴行

越共指美施用化學殘殺衆生

【香港三日美聯社電】據此間收聽越共解放電台今日發表報告：美國在越南施用化學武器的罪行，已影響有數百婦女發生怪胎及小產，數千平民患病，數千家畜死亡。并謂：在今年的五個月來，美機曾先後飛赴南越平民居住地區噴射化學劑容器達四十餘次。其中一次美機在承大省內的兩個鄉村噴射化學劑後，曾影響五十人患病，一百七十五隻水牛死亡，婦女數人小產。

河內電台今日亦指控美國，南韓及南越等軍隊，自一九六七年六月以來的四次事件中，殘殺南越兒童達八百五十餘人。

（一）一九六七年六月美國，南韓及南越等軍在平定省平安市拘捕兒童一百餘人，押在一間小房屋內，然後縱火投手榴彈入屋內爆炸，直至不聞兒童哭聲爲止。

（二）一九六七年十二月美越聯軍從廣南省秦保，秦龍，夏農等鄉，拘捕兒童四百六十九人，集中在一地區，先後將其中一部份女童毆打至死，其餘則用鎗掃射擊斃。

（三）一九六九年三月美越聯軍在廣義省順定及平順等鄉拘捕二百七十餘兒童，施用暴刑，或捆綁其毆死分屍。

（四）一九六九年六月六日美越聯軍在永隆省拘捕兒童十三人，將其除去衣服，綑束手脚，放在室外過夜，翌晨乃將其逐個鎗斃。

該電台未曾說明當時未有報告的理由。西貢美軍總部亦未予批評。

王棟離瑞返北京諮詢

【斯德哥爾摩路透社電】據瑞典外交部消息：主持與加拿大談判建立外交關係的中共大使王棟，已偕同軍事參贊，返北京進行諮詢，但未知何時回瑞典。

中共使館對此事拒批評。

加政府實行對外來恤衫徵收附加稅

▲由今日起每打徵收附加稅廿四元

【奧太瓦加拿大社電】中央政府貿易部長比賓昨日下午在國會宣佈，凡屬於外國輸入的恤衫，一律要徵收附加稅，藉以挽回國內織造工廠閉門及就業機會減少的頹勢。

比賓并謂：由於外國輸入恤衫價格低廉的影響，已逐漸形成一種日趨嚴重的局勢。對於恤衫入口徵收附加稅率將爲每打加稅廿四元，或百分廿四元已超過原來出口價格時，則將超過的部份減除，以決定抽稅的標準。

此項行動是根據關稅法第七項條例辦理，定期昨晚午夜開始實施。

銷售，每打八元。但任何恤衫每打在十二元以下者，則將徵收廿四元的全額附加稅。例如每打售十三元，其附加稅將以十二元兩倍計，即廿二元。

日本與加拿大訂有自動縮減輸入商品的合約，則不須徵收附加稅。但有等共產國及「實低徵的國家，將受到最大的影響。

反對黨發言人曾主張採取進一步的行動，及特別指出日前國內的鞋及電器等工業，受到外來品的打擊。

財實并表示：彼於數日內將會晤鞋業代表，討論統制鞋的進口問題。

省長班納認爲加幣滙率局對卑詩并無好處

放鬆滙率影响卑詩

（雲臥電訊）卑詩省長班納現在西歐旅行，十日期間，昨在香港曾與溫哥華陽報通訊記者途晤時，就最近中央政府實行放鬆加幣滙率問題，發表意見，謂放鬆滙率，對於卑詩省并無好處，但希望此種措施僅是暫時性質，其實加元的滙率，應該兌換美金九毛，對卑詩省最爲理想，唯是目前亦未能實現。

班納又謂，欲擴大經濟實力，美國鄰邦競爭，加拿大的輸出品工業，須要美元九毫八三九至九毫六六二間，澳洲市場昨日一度超過九毫七二，澳洲中央銀行隨即宣佈停止外滙兌換，并聲明在今日收市後，將按照倫敦及紐約的加元價格滙兌。

加拿大國會昨晚曾展開辯論滙率問題，保守黨領袖史丹菲認爲解除固定滙率，國內主要輸出品工業受打擊，結果推延至今日再討論，以便政府有充份時間作解釋。

加郵政罷工漸擴大

（奧太瓦加拿大社電）郵務工潮談判決裂後，郵務工會輪流罷工的範圍逐漸擴大。雖然双方均表示欲保持繼續談判，但昨日舉行罷工廿四小時的地區，已擴展到古壁省西北部的兩個地區，阿省的卡技利，卑詩省片市魯弼，歌太密及泰拉士等埠。

蘇聯外交部長訪法 商談雙方投資事業

【巴黎美聯社電】蘇聯外交部長高羅米柯，已抵達此間，與法國政府舉行政治性會談。并發動一項新吸引西方人士至蘇聯投資運動。

高羅米柯準備在法國停留五日，在此五日中，他會與法總理戴爾馬士，總統龐比杜，外交部長史曹羅等舉行會談。

他在此次訪問中，與法國財政部長會談時，將會談及他的經濟計劃。

在他的行程表中，并列出與法國有關當局人士，商至蘇聯中亞洲部份投資建造卡車一廠事業，并商討法國向蘇聯購買大然煤氣貿易。

寮國抨擊監管委會

【永定路透社電】此間一親政府報章，指責由加拿大，印度及波蘭所組成的國際監管委員會，正在實行一種毫無作爲的政策。

在該報社論中，指出國際監管委員會到底負起何種責任。

該報通常在社論中反映寮國政府意見。

社論并指出，委員會方面，是否曾考慮到寮國的中立，目前已受到北越的威脅，并且委員會是否注意到北越正規人員在寮國內活動。

此爲該報在過去社論中，對委員會所刊出最强烈攻擊。

意大利通過離婚案 與天主教法例牴觸

【羅馬路透社電】意大利外交部宣佈指出，意大利政府，與梵蒂岡方面，首次爲多枝節離婚問題舉行會談。

意大利上議院方面，已準備通過政府所提出的離婚議案，該議案在下議院討論時已獲通過。

梵蒂岡方面，指意大利政府提出此一議案時，已違反雙方於一九二九年所訂出的一項條例。

在羅馬天主教法例內，除指出不准離婚外，并指出在意大利民法內，亦不許有離婚事件發生。

外交部指雙方將會在兩週內舉行兩次會議。

澳洲昨晚停滙加元

國際市場昨日對於加元滙率，約在

世界最巨型遠望鏡將在荷蘭天文台用

（威士頓綜美聯社電）一枚世界最大望遠鏡，將會在短期內在荷蘭境內正式工作。該望遠鏡可探測到八十億光年物件。

此一天文台設有利蒙博士指出，該台將於六月廿四日開始使用，此一望遠鏡無線電發射設備，每組望遠鏡無線電發射設備，每組望遠鏡共有三十伍厘米鏡頭，可發射地點百里。

天文學家曾希望此一天文台開發後，能從望遠鏡中發掘出宇宙的秘密，并探出天文學家所謂的一百億光年的宇宙。

多腦河上洪水氾濫 羅馬尼派軍搶救

（奧大利）據維也納路透社電，羅馬尼派往多腦河六百哩地區進行救災工作，此一工作由公會及梵蒂岡人員共同進行，雙方人員曾在瑞士會談。

在此一公佈中，沒指出此次會談會維持多久。

捷克政變秘密公佈 二萬人逃往維也納

（維也納路透社電）可靠消息指出，自捷克改革派倒台，華沙協約國軍隊進入捷克後，由布拉格逃亡前來此間人士共約二萬人。

此一報告由一秘密文件中公佈，此爲自杜澈被推翻後，首次公佈有關華沙協約國軍入侵捷克消息，捷克共黨於一九六九年四月時，選出胡沙爲該黨領導人。

秘密報告中指出，逃至維也納者，百份之二十人爲工人階級人士，佰份之二十爲共黨內士人，報告并指出華沙軍入捷克後，共黨共失去六十二萬名會員

全球教會聯合會議 天主教是否應參加

（梵蒂岡路透社電）此間消息指出，梵蒂岡方面，已決定與以日內瓦爲基地的教會公會，是羅馬天主教是否應參加此公會問題，再舉行有關會議。

此一教會包括東方正教及舊天主教，此外公會中會員，來自全球八十個國家。

羅馬天主教是否會成爲此公會一員，於一九六九年五月已開始進行調查工作，此一工作由公會及梵蒂岡人員共同進行，雙方人員曾在瑞士會談。

在此一公佈中，沒指出此次會談會維持多久。

多倫羅馬尼派軍搶救

（奧大利）據維也納路透社電，羅馬尼派往多腦河六百哩地區進行救災工作，此一工作由公會及梵蒂岡人員共同進行，雙方人員曾在瑞士會談。

在此一公佈中，沒指出此次會談會維持多久。

捷克政變秘密公佈 二萬人逃往維也納

（維也納路透社電）可靠消息指出，自捷克改革派倒台，華沙協約國軍隊進入捷克後，由布拉格逃亡前來此間人士共約二萬人。

此一報告由一秘密文件中公佈，此爲自杜澈被推翻後，首次公佈有關華沙協約國軍入侵捷克消息，捷克共黨於一九六九年四月時，選出胡沙爲該黨領導人。

秘密報告中指出，逃至維也納者，百份之二十人爲工人階級人士，佰份之二十爲共黨內士人，報告并指出華沙軍入捷克後，共黨共失去六十二萬名會員

全球教會聯合會議 天主教是否應參加

（梵蒂岡路透社電）此間消息指出，梵蒂岡方面，已決定與以日內瓦爲基地的教會公會，是羅馬天主教是否應參加此公會問題，再舉行有關會議。

此一教會包括東方正教及舊天主教，此外公會中會員，來自全球八十個國家。

羅馬天主教是否會成爲此公會一員，於一九六九年五月已開始進行調查工作，此一工作由公會及梵蒂岡人員共同進行，雙方人員曾在瑞士會談。

在此一公佈中，沒指出此次會談會維持多久。

全球教會聯合會議 天主教是否應參加

（梵蒂岡路透社電）此間消息指出，梵蒂岡方面，已決定與以日內瓦爲基地的教會公會，是羅馬天主教是否應參加此公會問題，再舉行有關會議。

此一教會包括東方正教及舊天主教，此外公會中會員，來自全球八十個國家。

羅馬天主教是否會成爲此公會一員，於一九六九年五月已開始進行調查工作，此一工作由公會及梵蒂岡人員共同進行，雙方人員曾在瑞士會談。

在此一公佈中，沒指出此次會談會維持多久。

世界最巨型遠望鏡將在荷蘭天文台用

（威士頓綜美聯社電）一枚世界最大望遠鏡，將會在短期內在荷蘭境內正式工作。該望遠鏡可探測到八十億光年物件。

此一天文台設有利蒙博士指出，該台將於六月廿四日開始使用，此一望遠鏡無線電發射設備，每組望遠鏡無線電發射設備，每組望遠鏡共有三十伍厘米鏡頭，可發射地點百里。

天文學家曾希望此一天文台開發後，能從望遠鏡中發掘出宇宙的秘密，并探出天文學家所謂的一百億光年的宇宙。

多腦河上洪水氾濫 羅馬尼派軍搶救

（奧大利）據維也納路透社電，羅馬尼派往多腦河六百哩地區進行救災工作，此一工作由公會及梵蒂岡人員共同進行，雙方人員曾在瑞士會談。

在此一公佈中，沒指出此次會談會維持多久。

捷克政變秘密公佈 二萬人逃往維也納

（維也納路透社電）可靠消息指出，自捷克改革派倒台，華沙協約國軍隊進入捷克後，由布拉格逃亡前來此間人士共約二萬人。

此一報告由一秘密文件中公佈，此爲自杜澈被推翻後，首次公佈有關華沙協約國軍入侵捷克消息，捷克共黨於一九六九年四月時，選出胡沙爲該黨領導人。

秘密報告中指出，逃至維也納者，百份之二十人爲工人階級人士，佰份之二十爲共黨內士人，報告并指出華沙軍入捷克後，共黨共失去六十二萬名會員

蘇聯外交部長訪法 商談雙方投資事業

【巴黎美聯社電】蘇聯外交部長高羅米柯，已抵達此間，與法國政府舉行政治性會談。并發動一項新吸引西方人士至蘇聯投資運動。

高羅米柯準備在法國停留五日，在此五日中，他會與法總理戴爾馬士，總統龐比杜，外交部長史曹羅等舉行會談。

他在此次訪問中，與法國財政部長會談時，將會談及他的經濟計劃。

在他的行程表中，并列出與法國有關當局人士，商至蘇聯中亞洲部份投資建造卡車一廠事業，并商討法國向蘇聯購買大然煤氣貿易。

寮國抨擊監管委會

【永定路透社電】此間一親政府報章，指責由加拿大，印度及波蘭所組成的國際監管委員會，正在實行一種毫無作爲的政策。

在該報社論中，指出國際監管委員會到底負起何種責任。

該報通常在社論中反映寮國政府意見。

社論并指出，委員會方面，是否曾考慮到寮國的中立，目前已受到北越的威脅，并且委員會是否注意到北越正規人員在寮國內活動。

此爲該報在過去社論中，對委員會所刊出最强烈攻擊。

意大利通過離婚案 與天主教法例牴觸

【羅馬路透社電】意大利外交部宣佈指出，意大利政府，與梵蒂岡方面，首次爲多枝節離婚問題舉行會談。

意大利上議院方面，已準備通過政府所提出的離婚議案，該議案在下議院討論時已獲通過。

梵蒂岡方面，指意大利政府提出此一議案時，已違反雙方於一九二九年所訂出的一項條例。

在羅馬天主教法例內，除指出不准離婚外，并指出在意大利民法內，亦不許有離婚事件發生。

外交部指雙方將會在兩週內舉行兩次會議。

澳洲昨晚停滙加元

國際市場昨日對於加元滙率，約在

省長班納認爲加幣滙率局對卑詩并無好處

放鬆滙率影响卑詩

（雲臥電訊）卑詩省長班納現在西歐旅行，十日期間，昨在香港曾與溫哥華陽報通訊記者途晤時，就最近中央政府實行放鬆加幣滙率問題，發表意見，謂放鬆滙率，對於卑詩省并無好處，但希望此種措施僅是暫時性質，其實加元的滙率，應該兌換美金九毛，對卑詩省最爲理想，唯是目前亦未能實現。

班納又謂，欲擴大經濟實力，美國鄰邦競爭，加拿大的輸出品工業，須要美元九毫八三九至九毫六六二間，澳洲市場昨日一度超過九毫七二，澳洲中央銀行隨即宣佈停止外滙兌換，并聲明在今日收市後，將按照倫敦及紐約的加元價格滙兌。

加拿大國會昨晚曾展開辯論滙率問題，保守黨領袖史丹菲認爲解除固定滙率，國內主要輸出品工業受打擊，結果推延至今日再討論，以便政府有充份時間作解釋。

加郵政罷工漸擴大

（奧太瓦加拿大社電）郵務工潮談判決裂後，郵務工會輪流罷工的範圍逐漸擴大。雖然双方均表示欲保持繼續談判，但昨日舉行罷工廿四小時的地區，已擴展到古壁省西北部的兩個地區，阿省的卡技利，卑詩省片市魯弼，歌太密及泰拉士等埠。

加拿大人口估計 全國人口二千一百萬

（奧太瓦加拿大社電）：加拿大全國人口，至四月一日時，估計全部共爲二千一百三十二萬四千人，在本年頭三月內，全部人口增加數字，約共爲六萬四千人。

至四月一日爲止，安省人口增加十八萬八千人，卑詩省七萬二千人，亞省四萬人。

在同一時期內，古壁省人口亦增加二萬九千人，紐芳倫省四千人，那華士高沙省一千人。

在此一數字內，沙省減少一萬八千人，紐賓省減少三千人，片時省亦減少一千人。

但全國人口數字，除加幣滙率減少外，仍比前一季增加六萬四千人，使全國總人口數字約爲二千一百三十二萬四千人。

提議禁登香烟廣告

（多朗都訊）：中央政府衛生部長蒙路，已向內閣提議，在加拿大內全部禁止有關烟艸廣告。

將於六月八日出版時代雜誌中指出，蒙路將於下週時，向內閣部長提出此一議案，在他的提議中，指出九含有百份之十五至三十尼古丁香烟，皆應被禁刊登或播放廣告。

前土地註册處職員 午夜在寓被人勒死

（雲臥訊）警方人員，於調查史丹梨公園柏文區，一退休公務員被勒斃案件時，曾拘捕一名年四十二歲卡車司機加以查詢。

死者名李萊尼爾士，六十一歲，在賓街九九零號柏文內居住，被柏文經理發現他倒臥在房內。

尼爾士曾在雲埠法廷土地註册處工作，他被人發現喪生時，頭頂有一條黃色枕頭套，此外他身上亦被人用刀刺過二次，死者屍體倒臥在臥房地板上，臉部官指出他於週五時被殺，警方指兇手并非因於行劫將死者殺死，可能情緒不安而殺人。

城埠居民失踪八月 警方懸紅千元尋屍

（城多利亞社電）大城埠警方人員，於調查一名失踪男子案件時，已公佈懸出賞仟元獎格，給予任何人，通知警方可找到他的屍體。

該男子爲城本利居民，名勤士繼，年三十二歲，至今已失踪八個月。

勤士繼最後一次在近郊一酒店中出現，警方人員曰前已相信他已遭人謀殺喪生。

警方於公佈獎格時，指出此一千元，給與提名可協助警方找尋勤士繼屍體人士，在此公佈中，并未有出警方何以認爲勤士繼被人謀殺。

清潔工人夜行遭刼 兩匪掠款刺傷事主

（雲臥）年五十四歲清潔工人奧哈奴倫，在遭人行刼時，被人用兇器刺傷左肺，日前在中央醫院內情況仍未算良好。

傷者首次對警方指出於倒在地上時，不慎被碎玻璃刺傷，但醫生亦相信他會倒在地上受到此種傷害。

五街與緬街獨自步行時，在遇商業等均較有好處。

省長班納於上週曾在日本發表報告，將來卑詩省與日本之間的貿易，將有百分十四以上的增長。

爆炸醫院醫生宿舍 匪刼大學學生商店

（滿地可加拿大社電）警方人員指出，上週在醫院醫生住宅及加拿大電器公司中爆炸事件，可能與滿地可大學兩行刼事件有關。

在此兩爆炸事件中，曾有任何人受傷，但在該醫生宿舍內管理人由於受驚而被送院治療。

一電台曾在爆炸事件發生前十五分鐘已接獲一匿名電話，指出在該兩地內會有爆炸事件發生。

并滿地可大學兩行刼事件中，刼匪共刼去數百元，被刼者爲學生商店。

出租汽車工人罷工 在機場橋設封鎖線

（雲臥）約三百出租汽車工作人員，曾欲在通往機場兩條橋上，設下罷工封鎖線，企圖阻止通往雲埠國際機場，但除部份商業性車輛停駛此封鎖線外，其他車輛仍照常來往，因此機場空中交通及工作情況並未受到阻礙。

此批工人於上午五時在橋上設下罷工封鎖線，部份商業車輛及客汽車，皆在該封鎖線停下，乘客則需步行過橋，或乘原車返回市區。

騎警人員亦視察罷工人士設阻礙交通來往，亦立刻離開工人罷工封鎖線區

澳洲昨晚停滙加元

國際市場昨日對於加元滙率，約在

前土地註册處職員 午夜在寓被人勒死

（雲臥）警方人員，於調查史丹梨公園柏文區，一退休公務員被勒斃案件時，曾拘捕一名年四十二歲卡車司機加以查詢。

死者名李萊尼爾士，六十一歲，在賓街九九零號柏文內居住，被柏文經理發現他倒臥在房內。

尼爾士曾在雲埠法廷土地註册處工作，他被人發現喪生時，頭頂有一條黃色枕頭套，此外他身上亦被人用刀刺過二次，死者屍體倒臥在臥房地板上，臉部官指出他於週五時被殺，警方指兇手并非因於行刼將死者殺死，可能情緒不安而殺人。

城埠居民失踪八月 警方懸紅千元尋屍

（城多利亞社電）大城埠警方人員，於調查一名失踪男子案件時，已公佈懸出賞仟元獎格，給予任何人，通知警方可找到他的屍體。

該男子爲城本利居民，名勤士繼，年三十二歲，至今已失踪八個月。

勤士繼最後一次在近郊一酒店中出現，警方人員曾相信他已遭人謀殺喪生。

警方於公佈獎格時，指出此一千元，給與提名可協助警方找尋勤士繼屍體人士，在此公佈中，并未有出警方何以認爲勤士繼被人謀殺。

勸左仔勿暴燥，命危矣！

你們已由「瘋狂症」轉「心病」！

洪四九

本黨愛護國家，民族、愛護民主自由，乃是本黨一貫不變的主張。本黨熱望着一個眞正和平統一的中國，人民得到眞正的康樂自由，這是本黨的目標，也是凡有血性的中國人所禱望的目標，因此本黨堅持「呼籲國人，大家一致聯合起來，共同踏進『和平統一重建中華』的路徑，目的是：

（一）籲請國共兩黨放下屠刀，放下私見，以和談替代槍炮，使祖國由分裂暴燥，有損無益的，請多飲冬食些民主自由安眠藥，雖然是良藥苦口，可是，有利於你們的「心病」哩。

合，使海內外全體中國人獲享眞正和平幸福生活。

（二）籲請中國人不可仇視中國人，使海外華僑社會和平共處。共爲僑胞福利建設而努力，爭取及提高華僑在海外種固地位。

（三）籲請本黨各有關機構及全體黨員，共同在此一明確之獨立自主公義之黨策下，具有一致意識，共爲「復興本門，重振洪聲而奮鬥，但本黨堅種崇高目標，却受一些小攝甘作虎倀 尾巴滲透臥底特務份子，肆意煽動，誹謗，破壞，企圖顚覆本黨，以充其靠攏政治飯碗資本。

聯合國警衛識柔道

然後把指揮權集中到安全部總部，機動使用警力，小心愼愼地從事保衛來自世界各地的代表先生們的安全。

據科斯格洛夫說：安全部所以決定這樣做，眞正的原因是由於一九六一年二月十五日，大十位暴徒借蒯果總理盧默具之死，而侵入安理會議場撒野，使十五分聯合國警衛被碰掉牙，被割，被咬和受傷傷。

此外，還有數不清的不便公開的特殊案件，諸如那些不爲人所害的統治者，赫魯曉夫，卡斯楚，進入聯合國，更有許多意想不到的危險事情發生，如非萬不得已，總是要將之消滅於無形。

這時，聯合國內就有〇·三八口徑手槍的二十四道「明卡」警衛，對於擠擁的會場和走廊，和本來無用處，既是非絕對需要時，不能開槍，開槍後怕又誤傷」無辜。

更怕一不小心，在處理騷動事面時，手槍沒入了暴徒手之，那時刻太阿倒持，還不知會釀出來何等大事呢。所以安全部才決定放槍，沒想到却受到許多天眞的「和平迷」的讚聲。

如今，聯合國總部的警衛每人配備十四寸長的硬膠棒一根，加上暗中練就的一身柔道工作和擒拿絕技，對於防止暴民和防衛自己，有效得多。以往一場騷動後換掉得鼻青眼腫的故事。

「未完」

你信命運嗎？

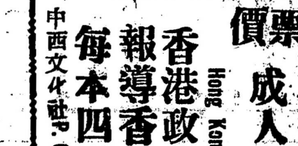
（一一三）

傳贊開出賣區新得官

生死久置度外，平於我以忠厚待人，人亦決無對我不住也，所以對相命佬此言，絕不當爲一件事，乃無條件把相命佬釋放。相命佬每與人談起此事，便謂傳贊開此人，正是一個賣友求榮之反覆小人相命，他將來一定會出賣區新，因爲正符區新之八字，被小人所陷害也。故相命佬識得之人，都聽過此說，後來李準與潘斯凱辦鄉鄉，便在豬咀山區清鄉行營，潘斯凱與李準商量，謂有人與傳贊開相熟，以利祿誘之，便可以把區新捉到，李準果依潘斯凱之計，以重金及一名游擊餌，令傳贊開作內線，居然把區新活捉，就在豬頭山斬首，而傳贊開便獲得五十金獎賞，以游擊術，派在佛山彩陽堂的游擊實缺，於是曾聽過相命佬之言，便認爲經驗十足，竟然一一照辦。

傳贊開爲了功名利祿，不顧賣友求榮，以爲博取，可惜他新出未領悟，遂招致殺身之禍，而傳贊開花蛾獨眼蛇，因爲他單眼，而在佛山彩陽堂任內，其所做與強盜一樣，在佛山擇肥而噬，不少佛山人平今尚能記憶其事云。

× × ×



不夜天戲院
聯街七二〇號 電話 685-3346
放映時間：每星期五換新片，每場放映兩套新片。
星期壹至星期五第一套片下午七時半放映，第二套片下午九時十五分放映
星期六與星期日第一場第一套片下午十二時半放映
第二套片下午二時十五分放映
第二場第一套片下午四時放映第二套片下午五時四十五分放映第三場第一套片下午七時半放映第二套片下午九時十五分放映
五月廿九日（星期五）至六月四日（星期四）選演
七彩古裝宮幃悲劇
望兒樓
林家聲 林鳳 主演
同場加演 古裝歌唱
鴛鴦福祿
芳艷芬 半日安
任劍輝 譚倩紅 主演
六月五日（星期五）至六月十一日（星期四）選映
書劍幽魂
鄧碧雲
丁皓 聯合主演
李、紅 同場加演
李師師
林家聲 吳君麗
張醒非 李香琴
蘇少棠 袁小田
聯合主演
酬謝顧客看本院放映彩色片之雅意優待價即日開始（星期一至星期四）大人一律五毛（星期五、六、星期日）大人七毛半小童全星期一律三毛半
修理各項水喉，價錢克己，免費估價，日夜應命。電話：874-3114 超過時間不另計

FOX CINEMA
2657 QUADRA ST., VICTORIA.
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
NEAR NANAIMO ST.)
雲高華 奧林比亞 戲院
影戲片好 靚院戲 域多利 霍士戲院
每逢星期二、三、四晚上七時半在雲埠奧林比亞戲院 又逢星期日下午二時在域埠霍士戲院放映優秀粵語及國語影片 中西文化社謹啓 電話：六八八、四二二四
六月二日星期二
六月三日星期三 晚上七時半映
六月四日星期四
在奧林比亞戲院放映
六月七日星期日下午二時在域多利霍士戲院放映
中央影業公司榮譽出品 周旭江導演繼「春歸何處」後又壹傑作
時裝巨片 「双歸燕」
王莫愁武家麒謝玲玲 主演
武俠奇情巨片 「無情刀」
丁瑩張沖王戎 主演
同場加映 古裝俠義新派打鬥
天魔女舞刀 一陽子揮劍各使出
牛平絕技『太陽神功』及『一指禪功』只見天搖地撼飛沙走石有石破天驚之勢
票價 成人壹元五毛 小童五毛 學生壹元二五
香港政府壹九六九年年鑑官方報導香港過去壹年動態英文本 每本四元九五 定購請寄：
Hong Kong Government Annual Report 1969
中西文化社 P. O. Box 2040, Vancouver 3, B. C. Ph. 688-4324

湯天豪 Howe Tong 325-0527
華仲敏 Joseph Hua 435-7531

賣買業產
工商業樓宇，亞柏文，生意，地皮，住宅房屋和收租管理一切公司或私人產業。
MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER,
公司電話：682-7351
▲親屋約十年新，近緬街，二睡房一廳，土車裝修一半，開價式萬六千元，貸款利息八厘
▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。
▲45 組，Hi-Rise新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲Apartment地連屋共五間，位 Broadway 和 Main 街現在自租收，將來隨時可建柏文，開價八萬九千元，炒家好機會。
▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。
▲好景館連實業急賣，因業主年老退休，總賣四萬元，銀期可商議，低過市價。
▲14 組柏文，位West End 街角，年收租約式萬多元，將來地價好值錢，
▲七組新Apartment，位Marpole 地區，其中壹組有式房壹廳，適合初創業者居住。
▲35 組新Apartment，位喜士定東街，有升降機地下停車場，內十二組有式房壹廳，廿二組有一房一廳，年收入約六萬五千多元。
▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位收租，年收益約式萬七千多元。
倘有大批新盤，不能盡登。 歡迎隨時詢問，免費估價。

城市家庭銀行公司
City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.
△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年二至四年九厘，五年九厘二五
利息從存款之日計起
城市家庭銀行公司啓

黃埜俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
●遊覽日本世展台灣香港旅行團 七月二日，八月卅日起程全程特價機票壹千零七十五元遊覽廿天壹千零廿五元遊覽十三天回程經檀香山三日市不另收費來回限期九十天
●新移民機票三百七十八元
●代辦護照旅行保險解答移民問題
●辦公時間：星期六下午壹時至五時，平日照常，營業經理丘錫琛
本公司爲家庭都市投資團之團員，保國家銀業公司之一，受聯邦保險監管之管制，亦日唯一之聯邦特許銀業公司之在卑詩者，本公司及各加拿大存款保險公司之會員式萬元以內之存款有保障，無絲毫失。
本公司經於十月六日開設佔士頓華公司干華埠，任命著名銀業家實佩雨爲總經理，實總經理畢業于麥紀爾大學，曾有式十七年從政及從事銀業之豐富經驗，現在社會具名活動，現爲聖約翰醫院管理局局員，西門夫李沙夫華董事，曾得加政府頒給百週年紀念獎章。
●存款之利率如下：
△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年二至四年九厘，五年九厘二五
利息從存款之日計起

定期存款八厘半
壹年至五年期，由五百元起。
短期存款由五千元起
由十五天至廿九天六厘七五
卅天至八十九天七厘七五
九十天八厘 百八十天八厘二五
存款有加政府保障萬無壹失
香港滙兌 快捷妥當
儲蓄特別，由星期一至星期五每日十七午九時半至下午六時
經理黃宗振
兆德信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

貴賓不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，恰我其誰。
鮮蝦粉敢誇全加獨特
製沙河粉味道招牌保證
滑麵
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

選論

中立中南半島之議

【下】

甚至不允與英國以日內瓦會議主席的地位共同召開會議。就蘇聯的利害來觀察，自有難言之隱。其中最主要的是，它必須與中共競爭共產圈的領導權，殊不宜於做出太對寮國北越共黨不起的事。這是可以理解的。

然而，莫斯科另有一套做法，單以上星期發生的事情來說，它上月卅日和永珍當局簽署了兩國的航空協定，其作用顯然非在交通，商業之類，而是在於外交，國防等等。聯的民航機可以飛到永珍，以及利用寮國各種設備等等，這還是寮國容許共產國家民航機通航的第一次。

最近寮國戰事擴大，永珍震動。此時此際，蘇聯却與寮國簽署這個一個新協定，可知具有殊不尋常的意義。

特別提到「作爲一九六二年有關寮國問題的日內瓦協定的共同主席（另一主席是英國）的蘇聯的活躍」。

這位部長還指出：「對於兩國間的關係，打開了新的道路。我們深信，由於此一航空路線之開闢，爲戰火所苦的寮國人民的和平願望，可使蘇聯人民獲悉。」「對和平解決寮國問題採取主動」。

查寮國既無可以經常飛航莫斯科的飛機，又無大量客貨空運蘇聯，此次竟與蘇聯簽署航空協定，其作用顯然非在交通，商業之類，而是在於外交，國防等等。

至於蘇聯此舉的目的，除了上面已經簡單指出之外，明白點說，是要在寮國建立勢力，同時使寮國依靠它，作爲所謂「亞洲安全體系」的一部份。

●蘇聯數月前，曾擬把它的莫斯科、東京航空線，延長到香港、曼谷，其中，要以通航香港作爲條件，交換英國海外航空公司飛機之取道莫斯科及西伯利亞飛往東京，倫敦當局可能內有某種顧忌，尚在考慮中，以致未能實現。然而，蘇聯迄欲建立一條「環繞中共」的航空線的野心，實已昭然若揭。

各地通訊

港漸變爲工業中心 工業訓練日受重視

▲提供職業訓練中心

在工業訓練方面，若干種工業是有訓練工人計劃的，雖然範圍與方法都太不相同。

在紡織業的紡紗及織布兩部門，沒有經驗而具備起碼條件的申請人經過測驗資質後被認爲是適當時，可學習幾個月使成爲半熟練工人，同時亦有爲期約兩年的訓練技師設施。

福利團體和一些政府部門辦理的訓練中心，提供各種方式的職業訓練，主要是爲不能適應社會與身體傷殘的人士而設，科目的範圍甚廣，由各種熟練行業以至手工藝都有。

在工業教育方面，香港工業學院是提供訓練技術專家與工程師，技師，工匠等程度的工業教育。若干個工業委員會已根據人力調查顯出的需要，建議增設訓練科目。其中有些建議已經實施，亦有仍然受考慮的。理學院亦爲政府及工業界的學徒而設的科目。【續完】

新婚夫婦洞房花燭 窃賊闖入驚破好夢

【訊】一對新婚夫婦，在洞房花燭之夜，被三名窃賊乘虛而入，驚破鴛鴦夢，新郎手臂被折斷，新娘雙手被綁細又，在利刃螺絲批指嚇之下，價值八百五十元金飾包括價值二百元金項鍊一百五十元金戒指三隻及五百元白金鐵一枚，被三窃賊掠去，由正門乘電梯逃去。樓下管理處看更人尚以爲該三名男子在上址鬧完新房至翌晨才走。【未完】

▲鯉魚門外大霧瀰漫

貨輪與英軍艦相撞

（港訊）港口今日凌晨開始大霧瀰漫，視野迷糊，夜間在維多利亞港開行船隻汽笛長鳴，大霧影響，今晨八時五十分左右，在鯉魚門港口附近曾生一宗輕微撞船事件。

由於大霧影響，大霧影響直至今晨。發生撞船事件一艘爲美國軍艦「華斯登諾郡」號，另一艘爲南城號貨輪。當時大霧迷濛中，軍艦由港外駛入，南城號則由港內啓碇開往星洲，當兩船開近鯉魚門港口時，雖然減低時速，由於兩艘不及，於是發生相撞，但幸相撞輕微，兩船船旁輕撞回小許，無人受傷。

當發生相撞後，海事處立即接到報告，曾派出水警輪前往現場協助調查，該兩艘船隻亦無需消防員及水警輪的援助，稍後兩輪同開到將軍澳港面，等候有關當局調查意外原因。

相撞中的一艘南城號貨輪，約八千三百一十五噸重，當時正載滿貨物開往星洲去。

海事處調查組稍後到將軍澳調查失事兩艘船隻，由於發生極輕微事件，批准許船可以入港內及離去，在發生撞船現場，并沒有油濱洩出。

胡子翹命案被告自辯 謀殺胡子翹另有其人

俱現時駐店仍在裝修中，需候兩個月左右始行，兩人又談及大家之家庭背景及生活狀況等，約一週後，彼此在利刃螺絲批指嚇之下，價值八百五十元金飾包括價值二百元金項鍊一百五十元金戒指三隻及五百元白金鐵一枚，被三窃賊掠去，由正門乘電梯逃去。樓下管理處看更人尚以爲該三名男子在上址鬧完新房至翌晨才走。【未完】

高表行事不成後，恐怕要等候一段時期，但此時期內，可在財政上給予協助，死者交錢給彼，並無定期，只在需要時給予多少，此時亦即相識死者只有兩月，兩人每月約見面二至三次，每次多是死者叫彼電之，然後在電話中約見

▲死者在彼面前

▲玩弄自己下體

兩人見面時只係作普通談話，有時亦有他人在場，兩人有時一同往公共浴室沐浴，有時及與死者子女同往死者之西貢泳室游泳，晚飯及打保齡球等，一次彼與死者同往公共浴室，蒸氣浴後，兩人在休息室時，死者在彼面前，玩弄自己下體，

（未完）

中醫 曾國雄 林金鳳
開業中西文醫師
西醫內科 婦產科
中醫內科 小兒科
診務時間：每日上午九時至下午一時
下午二時至六時
星期日休息
診所：喜市定東街後兩
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C
電話 254-4618

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起
供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：
六八五、〇七式七
六八四、式九式三

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
五磅庄 广東牌竹笋
一磅庄 江門沙河粉
一磅庄 江門糯米粉
一磅庄 廈門米粉
一磅包 四味奶糖
一磅包 天津味精
傷濕止痛膏，風濕疼痛，跌打損傷。
至寶三鞭丸，腎虛腎弱，元陽不固。
當歸養血調經片，月事不調，痛經腹眼。
感冒丹，傷風感冒，頭痛咳嗽。

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
特價旅行
來回機票返港
可以經三藩市，檀山，
東京，台北。
●移民機票三百五十元（美幣）
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利倫公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
新到
人和悅老酒庄出品
二十二安厨用咸味大三蒸酒
四加侖庄厨用咸味玫瑰露酒
此種燒酒性猛烈用作炒餚
及煲鷄酒味香可口不用落
鹽無上精品也
（烹飪專用不宜作飲料）
特約分銷
香港公仔即食麵

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 饌氣保証
晚宴 菜式新穎 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盡興乎來
電話：六八三·壹九三五

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題：
公司結業，清盤，入息稅，生意交易前如何進行與交易者，
兩夥合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，按何退休金，工人失業保險，GST 販賣稅等等。
做過十一位總統官員顧問經驗的會計師服務
現代電中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
僑胞申請入加拿大國籍請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
印尼蘇麻梅醬，海鮮醬，胡椒鹽。
大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
103 E. Pender St. Vancouver B. C.
電話：683-1724

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St..
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜慶枱花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣具全 特歡花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任歡迎

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到上市
大紅咸蛋 五彩皮蛋
大塊粽葉 唐山菜種
去丁冬菇 去丁花菇
△補品生猛金錢龜▽
大幫本土鮮菜苦瓜毛瓜
精製臘腸 腊鴨二牛肉干 發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
514 Ford Building, 193 E. Hastings St,
Vancouver 4, B. C Phone 684-7931
選辦中國商品
專營進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
大量批發，隨時供應。
總經理：李惠榮

格言

人人知足，則天下有餘，人人安分，則天下無事。

人只把不如我者較量，則知自足。

多慾不如少實，權圖不如淡收。

雜詩謔（一）

唐玄宗時，薛令之自太子正字，以東宮官寮清淡，作詩自嘲曰：

「朝日上團團，照見先生舍，舍中何所有？首宿長簡干，飯澁楚雖絳，藥稀筋易覓，無所謀朝夕，何由保歲寒？」一付吃不飽的窮官相，誰知看慣裘羽衣舞的天子，却缺少幽默感，見詩後題其傍曰：「鴟鸚嘴爪長，鳳凰羽毛短，若鍊松柱寒，任逐桑榆暖，」挖苦一頓，薛因此而去官。

温彥博爲吏部侍郎，選人裴矩故放，白荐於彥博，稱辭白嘲，彥博令吟嘲弄牆，矩曰：「高下八九尺，東西六七步，突兀當廳庭，幾許遮賢路，」温公曰：「此語似傷博。」裴答曰：「即板公肋，何止傷博，」遂得官。

相公，俗有稱業斷袖之癖的賤者，據傳五代時始稱少年士人爲相公，而晉和和凝少年時好爲曲子，契丹人號爲曲子相公，或爲男娼之始，古人文謂像姑以男人而像姑娘，有詩譏弄之曰：「斜街曲巷乘香車，隱約雛伶貌似花，應怕路人爭看殺，簾垂一付子兒紗，」裝模作樣，眞人妖！

宋眞宗得隱者楊朴，問能作詩否？答曰不能，又問隨行有人作詩否？朴言：「臣妻有一詩，詞曰：更休落魄貪盃酒，亦莫猖狂愛作詩，今日捉將官裏去，逼同斷送老頭皮，」眞宗笑謂歸，楊太太亦是知夫莫若妻的解人。

張祜詩：故國三千里，深宮二十年，一聲間滿子，雙淚落君前，仁宗時，天章閣待制范仲淹，坐言事遷饒州，王宮侍制王崇道，自陳爲諸宮授業凡廿餘年不遷，

閩粵風物誌

▲名茶產地武夷山

峰廻路轉，水深的地方，日光直射潤底，碧綠得像翡翠一般，四曲有大藏峯，釣魚台，臥龍潭，金鷄洞等名勝，山澗裏一樣縱橫着奇形怪狀的石塊，三曲有雷磕灘，小藏峰，仙榜巖，在這些巖峯中間，石縫裏撐着木板橋和木欄杆，還有木船，這就是傳說中的虹橋板和架壑船子，看看深入二曲，鐵板嶂石色如鐵，橫在溪邊幾百丈，太子峰高聳雨岸，玉女峯矗立水濱，四面臨空，峰影倒映水裏，最後到九曲，旁有獅子峰，兜鍪峯，沿溪一塊水光石，題刻甚多，靠岸就是止止觀，溪流到此繞一個大彎，再經過一段水路，登岸便到了武夷宮，原爲唐代所建，從武夷宮右面登山，就可以爬上奇偉的大王峯了。

武夷山之出名，不僅以山水勝，更以產茶勝，武夷茶是世界聞名的，整個武夷山，可以說，就是一座茶山，散佈在巖谷間全是茶樹，不但山谷，巖坡，或梯田，到處可見茶樹，就是石面凹進的地方，也得砌上土種植，所以叫做「巖茶」，茶樹下的泥土很鬆，這是酸性巖石風化下來的沙粒，鋪在茶田裏，最宜於長茶根的發育，其餘氣候，水份，日光，土壤等等，在武夷山都有利於種茶，還有一個原因，即滿山的泉水，山泉順石巖迸出，山民多承以木槽便流入槽，引到植茶的處所，成爲天然的灌溉，加以山上四季陰積，培育茶樹，眞可謂得天獨厚。

武夷茶分紅茶和青茶兩類，最著名的茶，叫做「大紅袍」，「鐵觀音」，「鐵羅漢」，等等，大紅袍茶樹，特產在山上的九龍巢，這種名貴的茶樹只有五株，

罕見的黃晦聞詞

晦聞的詩，和陳詢逋叔的詞，近數十年來，在吾粵文壇，卓著聲譽，人們有「黃詩陳詞」之稱，陳逋叔的作品，號稱絕詞，分道揚鑣，各有成就，正如惲南田之專攻花卉，釀王石谷寫山水，同一旨趣，而他們兩人，亦屬好友，往來甚密的，傳聞黃氏錄來贈逋叔詩，有「浴罷樓臺似蜃海」一語，逋叔因而不歡，終生疏遠，未知是否，晦聞很少填詞的，曾見他爲友人寫一摺扇，有滿庭芳一闋，句云：「雨送輕陰，雷收暗響，楚楚猶帶斜陽，小窗閒話，莫管亂詩腸，蟬歇城西近宅，堪能典，留親浪桑，重簾外，停車欲去，花影拂廻廊，闌房深不見，櫻桃孰熟，鶯鵑傳章，問何故，低徊細炫明妝，可惜青衣易賦，更誰是當日中郎，秋來未，榴花漸白，何止過梅黃，」末附數語道：「丙寅六月，過飲伯易（文旁）城西寓齋，因有所感，乃塡此闋，余屢平作詞，此爲初唱，伯易（文旁下同）不欲余更作第二首云。」可知文學家善用其思想聰明的時候，當然無施不可，晦聞這一闋倚聲，便是其例。（完）

羅素死已遲

……任不名……

羅素死，一讀者問我觀感如何，我想起了四句舊詩：「周公恐懼流言日，王莽謙恭下士時，若使當年身便死，

淺灘清明（攝）

▲昨夜煥堯君處，偶遇徐子樂先生，傾談一切，時逢春節，特題詩祝賀，身體康健也。

其一

馬立邦

久別相逢喜可知，新春何幸遇徐師。平安康健來恭祝，莫笑才疎詩賀遲。

其二

昔時宴會共談詩，屈指算來兩載餘。今日相逢懷往事，徐師容貌似當時。

▲春天春月堪避岸怡詠七律四章

其一

愚非非

芳春昔象節中和，萬卉向榮似錦茵。雙影天涯偽作客，一肩風雨感勞人。百鳥爭鳴聲亦雅，諸峯競秀勢傳神。遨遊到此幽情暢，綠柳紅花工笑顰。

其二

明霞如錦西娘溪，香透羣花開滿堤。白鳥黃童欣水戲，喜悅綠柏似雲齊。江中鴨泳南和北，池裏魚遊東或西。唱晚漁舟聲歇乃，妙傳山水响高低。

其三

春序正中二月因，氣清天朗惠風輕。撲蝶良辰無爾我，賞花令節集民人。禽奇鹿塌呈幽態，鬱影衣香脫俗塵。到處園林皆艷麗，枝頭好鳥樂相親。

其四

楓林蕭瑟雨如絲，落魄江湖杜牧之。容易一年春又半，虛閒金世計無奇。尋芳士女聯羣去，鬥艷兒童會樂嬉。落日郊原羣鳥異，祥雲耀彩錦光時。

▲靈璋余風采總堂，十九週年紀念，特題詩恭祝

馬立邦

十九週年紀念開，滿堂領袖盡高才。感情聯絡同恭祝，覆展前途共舉杯。

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
喜士定東街193號306室 電話：Off. 685-1529 Res. 266-6851
306 Ford Bldg, 193 E. Hastings St, Vancouver,
時間：10-12 AM. 2-5.30 PM 星期六下午及星期日休息

Boultbee Sweet Realty Ltd.
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

黃奕志代理
西區舊式柏文，有十一組聯房，每月入息九百七十元，定銀三萬元，全價八萬五千元，每月供四百五十元。
細街夾甘三街有三睡房屋，取價一萬七千五百元，現值六千五百元可讓價如有意買房屋與生意等，請與黃奕志洽商。
布化斯役實業公司啓

加拿大華僑
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到新加坡食品
加李魚，參未魚，茄汁沙仁魚
參未魚，魚丸，加李魚丸，加李
尤魚，醬油蜆肉，加李甘肉，
鮮甘，參未蝦米，蝦鬆，四色菜
醬瓜，菜心，甜醬瓜，露蕎頭，
加李菜豆，窖鼓，咖吔，加李汁
大樹波蘿，甜辣椒醬，辣椒醬。

加拿大華僑
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743
新辦到
頂大花旗參　大鹿尾把
滋陰雪蛤膏　吉林參片
正漳州雪耳　正北鹿茸
蛤蚧大袖茶　正高麗參
蛇王林三蛇胆　五蛇胆

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人週錦祈

鋼琴調音每琴十五元
本人從著名公司服務，須鋼琴調音者與Fred Miyayoshi 接洽電話 434-9424。

Richard M. Chow
Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting
130 East Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Office: 683-5768 Residence: 876-4033

周名會計師紹
專門接辦代查賬項會計科目入息稅務
地址：雲埠片打東街壹三〇號
（即廣兆信託公司內）
電話：
事務處 六八三·五七六八
住宅 八七六·四〇三三

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績，茲以擴充校務增聘助教，又因華區改建，是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四，照常服務，請各界僑胞注意
校長林伯麓

T.P.Y. Travel Service
#1 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
香港旅行團
（一）雲高華空香港來回機票加幣八百元，期限三個月。（二）在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十三元，僑胞參加者駕臨本社接洽函電均可。
地址：許打街東七十一號
太平洋旅行社 林關良 關良 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733
參觀大阪世界展覽會
本號舉辦參觀日本大阪世界展覽會旅行團。八月十六日起程順道遊覽台灣香港。
秋風送爽天高氣爽代時請自旅行選擇，凡欲一睹東亞近年來之高度繁榮，工商業之突飛猛進，新建築之宏偉，請參加本號今年之特組旅行團，報名從速，以免向隅。
旅行日本九天參觀大阪展覽會包括由舊埠至香港來回飛機票共收壹千零五十元，旅遊台灣五天加收一百一十元。
在香港自由活動，飛機票有效期壹個月。

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
新到
花旗參
批發及零沽

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電號 683-7288
本行專辦各國名廠德國利華，瑞德及其人參，固刀肉刀，鎖仔，鉸刀，萬能剪刀及仔，柴剪的市行歐刀，休市經營銷售。另開二號刀仔，法國廚刀等利器，各樣齊備，價平貨實，信用无欺，歡迎光臨。

又辦到美國的斯麥中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必麥中國樣菜刀全鋼鋒利光刀菜刀兩種
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

明利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
（式九號奇化街近德街西邊半個街口）

加國 泰興有限公司 電話
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canad
電話 MU 4-1028

代理 中國冰霜大明蝦
SIZE
8|12
13|15
16|20
21|25
26|30
零沽批發 極表歡迎

新到
生晒白菜干
罐頭咖厘魚
廈門排米粉
珠江鮮草菇
珠江鮮炸蠔
江門沙河粉

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

林普搬運公司
P. O. TRANSFER
1054 E. 22nd Ave.
Vancouver 10, B. C.
代辦碼頭提取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴，辦理各埠來往運輸戶大小箱櫃，信行機運工作週到，價錢相宜。
日夜電話 874-7072

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，價格光顧，格外歡迎。
司理人：關業 關滿偉

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人 溫日陸
遺囑 及辦理各種文件 代理置業買賣
面容統銀行式樣鋼印 片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

家庭相 結婚相 護照相
備胞晚上惠顧 請先電約
伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St, 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 374-8718
備有新假睫毛 方便顧客

新到大幫 ABC 兩德鳳筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備 特取
寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

香港九龍黃大仙 財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女免費參神有求必應政外埠來信求簽代為解神求簽詳解答
電話 255-6574 司理人黃福維啓
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工泰泰，美化士庫廚房櫃，免費設計估價。
電話 872-1088 254-2823
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

神雕俠侶

金庸著

第一零二回 三件禮物 （一七一）

猛聽得左首一人叫道：「誰都不得上台，」擰臂阻住了他的去路，耶律齊伸手一撥，那人反抓擒拿，招數竟是十分精妙，而內力雄渾，更是別具一功，耶律齊吃了一驚，看那人時，正是史氏兄弟中的老三史叔剛，耶律齊連變數招，終是不能將史叔剛擊退，心下暗暗駭異：「這人只能勝俠手下的一名走卒，已是如此了得，那神鵰俠叱咤號令，驅便得動這許多高手，他自己更不知是何等人物？」

青鸞子高舉鐵棒，大聲道：「各位英雄請了，請看看這是何物，」突然伸出右掌，向鐵棒攔腰一劈，喀的一響，那鐵棒登時給他一掌劈碎，這師我全仗小巧身法，東閃西避，險象環生，丙寫的驚來白見了那打狗棒後，知這青鸞子等所以擒了達爾巴來對付何師我，中間必有重大緣故，當下不再有人意圖上台應援，眼見十出招，何師我便要喪身金杵之下，黃蓉猛地想起一事：「何師我用吳刃打傷郭兒，他神中明明藏有兵刃，何以到此危急關頭，仍不取出禦敵？」

只見達爾巴的金杵接地捲去，何師我躍起閃避，達爾巴金杵倒翻，使一招「宿鳥射日」，自下而上攻了上去，何師我雙腳離地，身在半空，這一招無論如何沒法閃躲，忽聽得錚的一響，長刃相交，何師我借勢躍開，事中已多了一件短短的兵器，達爾巴怒容滿臉，大聲咒罵，黃金杵舞得更急了，但何師我吳刃在手，劣勢登時扭轉，但見他點，戮，刺，打，所使的兵刃雖短，招數却極盡奧妙，與達爾巴打了個旗鼓相當。

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.
廣珍 首飾鐘錶鑽
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5916
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方服務 招呼客位 夫婦小帳 隨時恭候 備胞光顧 格外歡迎
經濟時菜 粥粉麵飯 星期美點 各樣色餅 龍鳳酸餅 白磨鮮沙河粉
歡迎外賓 函索即寄

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514

藥大緬房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒咖啡 文房用具 書報雜誌 備胞光顧 格外歡迎

KUO KUNG SUK CO.
國光公司 髮廊
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗 中國絲 蘇杭雜貨 應有盡有 精造 各款小衫 飛館用衣 褸仔廚衣 廚褲男女 衣裳

廖榮記腊味製造廠
腊味專家 精製腊味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四-七式門豐

華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-6821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新美味 新煎餅
新邊麵飽

雲高華搜烟通公司
工作公當，價錢就宜，請電查詢，快捷
Vancouver Chimney Service
684-2937

誌毘冷氣工程
學科大小商業頂房冷氣工程，設計設置及修理，忠誠協助胞服務，快捷可靠。
電話：八七式·壹◎三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

裝修 承接泥水木工俾 昌油漆 私各等大小工程 忠誠為備胞服務 記公司作快捷妥當 電話 六五·五九七

訪英雄相命掌紋
男女婚姻線 家庭是非線 個性前程線 壽夭斷通訣 接批八字書 外埠郵寄到 英雄操時勢 時勢造英雄
寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社式樣一三號房候教 電話六八五·九◎六四

加拿大養路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專為備胞辦理登切關于銀業事務
凡一切置買文件如股票1公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免水火盜劫之損失！如保險此項貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五·毛
華務部司理：馬錦華啓
總行設在滿地倫第五七五號
最近架設在租找總六◎五五
電話號碼每百元十七元八九毫

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
本辦事處，代理人壽，火燭，及各項業務保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有詢問，請蒞臨本辦事處，或用電話詢問奚悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答。
吳國華辦事處啟

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
附設保險服務，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一五至一二〇號

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉 專科木工泥水，設計大小工程，保證滿意，價錢相宜，備胞光顧

富 現行備胞 25折·優惠 地址：香港皇后大道西

驗眼兼配眼鏡 專家 氏精光屋
A. Gerald Hirschberg, 牛津畢業醫行
Optic Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-4629

家慕醫師配眼鏡
周愛權
精配時髦各國眼鏡
眼鏡之裂破整修
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

CHINESE HERBS
Eng Lung Co. Ltd.
Kamloops, B.C. CANADA
醫治內外 真藥靈丹 藥劑齊備 張國求醫 各鄉情形 身體內外 對症配藥 小心研究 方劑用藥 解決病苦 藥費減輕 人參鹿茸 貧病兩施 每只壹元 來函問症 免取分文 空函不答

森林之歌

野人接過黃布包之後，我們又朝着來方向走了，阿美卻旋轉身回家。

我們走到了一個濃密的大森林裡，樹木的枝幹互相交錯，有許多藤林，根本無法伸足，抬頭於數公尺內亦不能看見，粗粗細細的藤蔓，在地面下到處爬行，樹枝幹上也爬了許多，有些枝藤，又從樹極枝上一條一條的吊下來，牠們好像具有無限制的拼命向上直長，似乎要一山猴們帶雪膏。

地面上雜草叢生，森林裏左右前後及上下都是一片綠色，我們我包圍在綠的裏面。

各色各樣的禽鳥到處飛鳴，牠們的毛色有紅的，藍的，黃的，白的，黑的，還有兩種顏色的，三種顏色的，以及多種顏色的，都長得十分美麗，牠們的歌聲，也各不相同，有的短叫，有的長鳴，有的單調，有的婉轉，都唱得十分好聽。

還有山猴，機敏地在樹枝上跳躍着。

那些大樹，也好像毫無限制的拼命向上直長，似乎要一山猴們帶雪膏。

地面上雜草叢生，森林裏左右前後及上下都是一片綠色，我們我包圍在綠的裏面。

各色各樣的禽鳥到處飛鳴，牠們的毛色有紅的，藍的，黃的，白的，黑的，還有兩種顏色的，三種顏色的，以及多種顏色的，都長得十分美麗，牠們的歌聲，也各不相同，有的短叫，有的長鳴，有的單調，有的婉轉，都唱得十分好聽。

還有山猴，機敏地在樹枝上跳躍着。

那隻獵犬，在我們前面行走，牠尋食地低着頭在地面上嗅嗅，一會兒停下來抬起頭向兩旁的森林裏張望，又豎起耳朵靜聽，牠的嗅覺，視覺，聽覺好像都是特別的靈敏。

野人把手中的黃布包交了我我發現裡面包的是白米及引火具，她將手端着槍，微微彎着腰，用月光到處搜索，好像戰場上的搜兵，在戰場上搜兵，在前進中碰到擋住的樹枝，用槍口撥開，必要時借用我身上的細刀去開路。

突然，發現我們的獵犬正在追趕着一隻灰白色的野兎，待我們跟上去的時候，牠却蜷着那隻流血的野兎跑到主人的身邊，野人在獵犬口裏取那隻野兎，用手摸摸狗的頭，牠翹起尾巴在向我搖擺，抬起頭，望着野人，他即在腰間裡摸出一塊肉放進牠的嘴裏，獵犬吃完肉乾，又往前跑去，執行尋下任務了。

野人把那隻野兎用細索綁好交給我背像剛才一樣繼續向前搜索。

待我們走到池塘，又發現兩隻黑色的小山羊站在池邊的草地上低着頭吃草，獵犬追了過去，小山羊忙向樹林逃跑，我們很快的跟上去，看見獵犬一咬着小山羊的后腿，那隻小山羊正在驚惶的掙扎，并回頭用兩隻角牴觸獵犬的肚，野人立刻舉起槍，只聽到「砰」的聲響，小山羊跟踏跑了幾步，便倒在地上，獵犬聽了一跳，站在一邊狂吠，

二十

丁壽堂參茸藥材行出品

海龍蛤蚧 雙鞭丸 固本培元

專理男子體弱補氣安睡寧神止夜尿除腰痛各大葯行有售

十天服量六十粒

中醫甄錦廉監製

香港皇后大道中二一四號二樓

電話：四四〇六一九

溫哥華 中和行公司

Chung Wo Hong Co.

Phone: 685-9612

237 Powell St., Vancouver 4, B. C.

湖南特種虎骨酒
德慶首烏酒
番禺龍虱補腎酒
北京血高降壓丸
上海血高海藻晶
西安當歸養血調經丸
天津虎骨丸

季節性疾病談

【壹〇】

▲陳存仁▼

★★當心水痘併發症

▲春末夏初的水痘▼

民間的方法，往往在水痘開始時，進服芫荽茶，其實芫荽能使水痘發得太多，是絕不適宜的。

★★怎樣看護水痘病者

▲春末夏初的水痘▼

水痘并非重大症候，大多數自然痊愈，不過看護方面，有幾個應該注意的要點：

病人隔離：在發病期間，必須將病人隔離，一則怕傳給別人，二則怕別人帶來其他症候，因爲水痘發現季節，往往也是麻疹，白喉，百日咳，丹疹等流行時期，如果染上其他症候，治療中較困難。所以要隔離養息，單單應付本症，情況是很簡單的。

避受風寒：水痘發生前後，以靜居室內爲宜，要避免受風和受寒。中醫所謂受風，包括受到不良空氣，藉以預防其他併發症候。

報唔掂搵我：

所得稅：甲、個人入息稅。

乙、營業（生意）入息稅。

計唔掂搵我

凡有關工資計算，養老金，失業保險，省政府百份之五營業稅，及各種生意會計，當依政府法例代爲計算。

孫大偉會計事務所

電話：中午十二時至下午六時

254-3211 529 E. Hastings St.

鹿尾靶補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒

鹿尾靶補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元雙盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世施名，改裝小盒，以登人慕試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱爲强

紅色補丸 每包五元 三十包無服一粒的費施名

消毒丸 每罐三元

此丸可能成小風濕骨痛，疾病新舊等症

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚瘙癢粒痕等，各種疾病傷

CHUNG KUO YORK HONG

154 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

華海餐廳

China Sea Restaurant

1451 East 41st Ave., Vancouver 15, B. C.

電話 324-2296 324-2297

特設隨意小菜 經濟粉麵飯

特價翅席四十元 式熱分窩貼明蝦

滑雞絲生翅 海參焗鮑甫 四寶瓜粒湯 什錦古鹵肉 柱侯燒鴨 鑽石蝦仁 珍珠鮮塊 羊城炒飯

增設外賣部 請經電話專車送到

雲埠中國藥行

片打街壹百五十四號

"MY BANK" TO 3 MILLION CANADIANS

日一過日

七十餘年，每逢星期，已與加國人士所信賴，直至今日，由東及西，已超過三百家分，銀行地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL

Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH

經理 馬國材

各界人士無論在加國多少年，歡迎來函垂詢

梁鑑超 266-8707

片打實業公司

務租收代 揭按屋房 賣買業實 統燕國各 理代號本

Pender Realty & Insurance

— Agencies Ltd. —

156 E. PENDER ST., MU 4-1851

Vancouver, B. C.

梁一強 FA 5-1844 黃劉慧楨 325-7450 梁鉄武 325-3757

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳

新舊房屋 大小柏文

▲南固蘭胡街旺區四年新五間舖面地皮一百五尺左右全是新裝文樓開支少易打理全價壹十叁萬元（梁一强）

▲西界統街街角商業樓宇混大舖面上下各租予一層另外有十二間舖房地皮九十五尺半租式萬式千七百元全價二十四萬元（梁鐵武）

▲皇后街近六十叁街十叁年新屋三個睡房土庫有游戲室及厠所地皮五十尺全價叁萬六千九百元（梁岳雄）

▲笠臣街旺菜舖每日生意叁百六十元全價一萬五千九百元另點貨（梁鐵武）

▲西區笠臣街中型菜舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨（梁鐵武）

▲喜士定街東三面號舖面兩間平實式萬八千五百元（梁鐵武）

▲列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地皮六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元（黃劉慧楨）

▲柏架街上下兩層好屋設置式萬二千元（黃劉慧楨）

▲列治文區廿式組舖面及辦公商業樓地大仍可擴建每年收租四萬元現價叁十式萬五千元（梁一强）

▲市區兩年新叁個浴房叁個厠所好風景近哥爾夫球場全價四萬式千元（梁鉄武）

▲本號代理人承火燭房屋汽車意險等各項燕梳價錢公道保證安全（梁鉄武）

公證人 梁鉄武

雅慈房屋店舖內外油漆

電話：八七六，式六式八。二四二三

中醫余健漢

廣東中醫學校畢業

考試院衛生部註册

在國內及香港行醫廿餘年

香港五邑工商會醫診醫師

由香港抵雲高埠定居

佐柏街東 2243

余鳳采堂二樓

電話：六八八·五一八九

華南麵廠

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.

136 Powell St., Vancouver 4, B.C.

PHONE 683-0733

各種鮮麵 日日生鮮

超等乾麵 爽滑可口

新型機器 名師精製

大小光顧 均極歡迎

A. B. C. AUTO BODY LTD.

1593 E. PENDER ST.,

VANCOUVER, B. C.

Tel 255-9232

本店專門修理汽車身及油色價錢公道，工作保證滿意，歡迎僑胞光顧

片打東街一五九五號 弟李富珍 Lee Fu Chun

達明

承接本工油漆

一專做裝修門及時代化設備

僑胞光顧無任歡迎

門市電話 687-1733

張企業裝修公司

承接絕緣灰泥，鋁質窗門，現代化土庫，廚房，厠所，經驗豐富，取價從廉

免費設計估價

電話：二五四、一〇七三 二五五、六〇七七

華仁食品

WAH YAN CAFE

619 GORE AVE.

VANCOUVER 4, B.C.

地址：哥街六一九號

華仁雞蛋撻

電話：六八一·六〇一七

美寶

女界美容院

喜士定街東九三六號

電話：六八四一

工夫老手 電話預約

最新型製 保證滿意

雅園茶室

地址：跑馬街二百七十號

電話：六八八·六五二七

精製中西點心

龍鳳喜餅

賀壽桃飽

宴會菜點

中秋月餅

特設開意小菜

花旗麵廠

NORTH WEST FOOD PRODUCTS LIMITED.

355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵

雲吞乾麵 花旗炸麵

蒸汽鮮麵 蒸汽鮮雲吞皮

鮮春捲皮 新鮮蛋麵

零沽批發 歡迎參觀

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.

38 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

新到

補血首烏汁 二天堂血中寶

治盜汗汗寶丸 跌打追風油

養血當歸精 韓江魚露

陳鐘氏鼻淵片 印度咖喱

吳德物肥仔水 大紅咸蛋

福氏鼻淵片 瑞士糖

克痛葯片 心形杏仁糖

幸福傷風素 雪梨香

翡翠樓

JADE PALACE

232 E. PENDER ST.

Tel 684-3525

有香港名師

有做特別小菜

有南北美点

爲僑胞服務

享口福

打牙祭

KING'S BARBER SHOP

Books - Novelties

9668 Jasper Avenue Phone 424-7576

Edmonton, Alberta, Canada

城中點

本號最近新到大批手工藝品，送禮佳品，電吹風筒，以及各種音樂唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄

黃智理髮室

門市部開，一律歡迎。

價錢最平，質十分一，

租國唱片十式寸三元式

港製電風筒十一元，

角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。

本號爲台灣歌唱片註加國總代理，同業批發格外歡迎。

秦良玉

▲一 脫離凡俗的仙境

他見那老曾見過的奇花異菓，巍峨山石，早已情迷意醉，悠悠然恍惚跨進第二個世界。就拉樊龍這一個庸俗，勢利，不懂得景色是什麼東西的俗才者，也不禁興起「的的妙景」底感想。

枝頭的小鳥在爭鳴競唱，河裡的綠水在隨風飄流，船，跟着順風潮而停泊前行，人，望着妙景而遊目騁懷。岸上，行人的裝束更使這兩位初臨異地的青年感之驚奇不置，尤其他們的形狀舉止，完全和漢人截然兩樣。

當地的他們目不暇接，正看得出神的時候，雄飛微笑地對他兩說：

「別看得這般出神吧，要看的日子多着。」

千乘似乎沒有聽得他家兄的這些話，許久許久，才吁出一口愉快的氣息，讚嘆着：

「讀百卷書，不如行千里路，道話眞是一點也不錯，想不到苗地有這樣的勝景啊！我便不懂，漢人爲什麼把苗人目苗蠻呢？有這樣佳妙的環境，難道不會養成他們的良好習慣麼？苗蠻，也許言過其實吧？我雖然沒有和他們交接，然而我可以肯定他們決不像漢人所傳說的那麼地「蠻」！」

這些話本是他自己說的，可是已經給雄飛聽得清清楚楚。他覺得他的話的確同情苗人，苗人被證明經輕輕地給他一語中的；他敬服他的目光銳利，他敬服他的精論切實，他希望父親能够授他一個相當地位，使得他運用不平凡的才智，而把漢苗兩族打通一條大道，忠實地互相携手，一同開發苗地的財源。

「千乘，你還未曾和他們往來過，又怎知道他們不是蠻漢呢？」雄飛的意思問他。

（三）

心理的瘦與胖

雷門

有些人想增加體重，另外一些人想減胖，除非特別瘦的人，才需要胖一點，否則，瘦而康健，那是不成問題的，大致上比較胖一點勝過比較瘦一點，最低限度，小胖子看來總是比較有些標子，照這標看，小胖子必需要減，胖固甚麼明紙雜誌總會提減胖這句話呢？有原因的，第一點，婦女在結婚之後往往發胖，她們擔心體型不够苗條，失去青春的光采。第二點，有些中年人因發胖了之後缺少力量，以爲那是肥胖的影響使然，由於心理上的畏懼，渴望減胖。此外，還有些人擔心到了中年，一天天的發胖惴惴不安，懷疑這樣子胖下去可能引致死亡，於是想減胖。

上述這幾種理由是比較普遍的，另有一部份人因爲職業上的需要，非減胖不可，又有一部份人患了高血壓，認爲減胖之後，血壓可能正常，於是想盡辦法減胖，就算體重正常的人，也有一部份人想減胖一，因爲他們的內心有這樣子的一個觀念，以爲瘦子比較長壽，希望活到一百幾過的，自然的想減胖希望減胖的人，各有各的理由，究竟那的種理論最有道理呢？這個問題，不容易回答，如果你是個聰明人，應該想像到這方面去，實行減胖之前，先要看看醫生，找一間有信用的醫院作全身檢驗，看看你是否眞的需要減胖，再行定奪。

信不信由你，有些人根本上就不是太過肥胖，不必減胖，他之所以渴望減胖，純然是基於心理上的畏懼，以爲肥胖是一種病，另一方面，有一部份人希望胖一點，純因他的觀念影響使然，換句話說，他以爲胖子就算不福氣的表現，本來他不一定肥胖的，由於這種觀念作祟，他就大吃特吃，愈來愈胖。

雲埠台山寧陽會館實業部召開股東大會通告

本實業部依照本年五月廿三日全體職員會議錄第三項議決案，定期六月十四日（星期日）下午八時，在本會館禮堂開股東大會，商討有關坐落雲埠喜士定街東二三七號樓業重要事宜，用特登報通告，務希各股東屆時出席，共策進行，其不出席者，一切決聽案，當作默認論此告。

中華民國五十九年五月廿五日

粽

精製各式咸甜粽子 選料上成製作衛生
上海式：鮮肉，豆沙。
廣東式：猪肉叉燒，
蓮蓉，棋水。
洽購請電：八七二一五八八八

會代 東

本總堂謹訂于六月七日（星期日）下午壹時舉行喬遷第十九週年紀念典禮並洽潔茗助慶屆時恭請馬氏世表各昆仲嬸姆諸姑姊妹賁臨指示禮儀是荷五時半假座亞洲園酒家寅具薄酌以光

加拿大余風朱總堂同人敬約

華僑經營西人雜貨同業會籌備委員會通告

敬啓者：關於月前推動籌組秘詩平原華人雜貨同業會事，籌備處經已積極進行展開籌組各項工作，辦理各項事情且已進入緊鼓密鑼之階段，故日昨籌委會決議爲廣徵各同業入會爲原則，特經於昨五月廿六日將註册表及章程等分寄各同業、近日來各同業將註册表壞安寄回者甚多，現爲着欲早日召開全體同業大會起見，敬請各同業若願意參加者其數亦願衆，現爲着欲早日召開全體同業大會者，限期六月十日以前將註册表寄回，至深是盼。

同時，日昨所寄出之註册表，如若同業中未見有註册表收到者，祈請即打電話八七六·六三六五盧鵬問索取，屆時定必如命寄上，同時，同業者有便之時，請移玉步親到頃市委街一六六八號咸領取是荷。

秘詩平原華人雜貨同業會籌備委員會啓

一九七〇年六月一日

哀謝

先考江源李翁興貴公府君之喪經於五月廿三日下午一時在晴市殯殮儀館舉行喪禮出殯歸土 叨蒙宗親叔伯親朋友好倫助挽車執紼素車隨送厚誼賻情俾存均感謹此哀謝。

未亡人 馬氏 泣淚飲泣
孤子 貴鵬 泣血稽顙
孤女 明虹 泣血飲泣
女婿 張煒基 拭淚稽首
惠賜芳名 恕不稱呼

（賻儀）婿張煒基二千二百元
黃振興一百五十元 馬修日合家一百元
蘇許衿合家 李幹輝合家 馬能炯合家
馬爲開合家 黃篤生合家 黃活 以上每二十元 馬備修合家 馬家驊合家
共十五元 黃仕興合家 黃永生合家
黃如烈 馬爲棟合家 黃五運合家
黃錫芳 馬政榮合家 陳春發合家
黃廣洲 黃悅康合家 馬松永合家
馬潤民合家 阮偉勳合家 王錫琪合家
黃定國合家 馬寬民 馬煥照合家
以上每十元 黃崇傑合家 關就儒
馬爲灘 余和樂 黃金培 馬灘政
張培啓 黃啓民 黃博隆 馬恩治
馬文彬 劉傑伯 馬健雄 黃親伯
黃玉瑞 三殤館 黃勤慶夫人 馬炳禮
黃平 李倫 馬文紹 鄭蔭財 黃國忠
馬立彪 陳柏伯 以上每五元
葉柏英鍾綺芬共五元 馬威婚四元
馬政活合家 黃子彬 黃雪姑 黃梅姑
胡琴姑 林婚 馬劍姑 馬楊德 黃鏡發
關雄照 馬世政 馬國相 煥照世親
朱植柱 馬培盛 以上每三元
馬子平 馬慰民夫人 馬國標 每二元
張志賢張志豪張綺玲共五元
（花圈）張煜基合家 南華廚廠
黃五運 黃江活 馬良英 許炳昌
黃孔章 以上每一個
黃伟興黃仕興全 黃五運黃六運黃炳忠全
馬維棟 馬能炳 馬修日全 馬備修馬家華全
（素車）黃仕興 黃桂生 馬玉泰
馬玉菁 馬灘政嫂 馬政榮夫人
阮偉勳合家 馬維棟嫂 朱植柱先生及
素車 馬備修合家素車 李馬瑞雲女士
黃華法 馬維棟先生 大妗 馬炳華嫂
馬政活嫂 登殯人及素車
扶柩：黃篤生 黃五運 黃博隆
黃崇傑 黃松康 黃伟法

活活百貨公司 WOODWARD'S

Vancouver Downtown Store Only

雲埠市中心蔬菜部

特別平賣三天

ON SALE, June 4, 5, 6.
Thur. Fri. Sat.

六月四日 星期四 五五九九
本埠白菜 每磅 二毛
本埠波菜 兩扎 二毛
紹菜 兩磅 二毛
花旗靓大萍菓 六個 六毛
雪梨新萍菓 六個 三毛
花旗靓豆仔 每磅 三毛
芒菓 兩個 六毛
花旗大橙 六個 六毛

六月五日 星期五 五五九九
本埠白菜 每磅 二毛
本埠波菜 兩扎 二毛
紹菜 兩磅 二毛
花旗靓大萍菓 六個 六毛
雪梨新萍菓 六個 三毛
花旗靓豆仔 每磅 三毛
芒菓 兩個 六毛
花旗大橙 六個 六毛

六月六日 星期六 五五九九
本埠白菜 每磅 二毛
本埠波菜 兩扎 二毛
紹菜 兩磅 二毛
花旗靓大萍菓 六個 六毛
雪梨新萍菓 六個 三毛
花旗靓豆仔 每磅 三毛
芒菓 兩個 六毛
花旗大橙 六個 六毛

中西飧館連實業平賣

唐人獨市經營，生意旺盛，設備俱全，樓上設臥房六間，本埠俱備有高級聯合中學外醫院，人口達千六衆，并有天然煤氣，自來水等供應，倘我僑胞欲實斯業者，請速來函或面洽均可。黃人君啓

Oxbow Cafe, 215 Main St., Oxbow, Sask.

雜貨店生意出讓

Cassiar 前舖後居，月營五千餘，讓七千九百元，另點貨，下午三時後電話 939-5925

宜經駿炒鑊炸鑊數名

如意者，上午十時至下午四時半電話 588-4421 四時後電話 433-8271 或上午十時至下午四時，親到 13639-104 Ave, Surrey, B. C. 面議。

門窗質鋁忠許

Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8012

請按裝有顏色鋁質窗或不銹鋁，每度窗門連有窗紗在內。鋁質暴風門。每度四十四元連裝費

李偉運輸公司

專運送飛機辦理香港移民出入口行裝
日間電話：684-2141
住宅電話：254-3062

騷房出租

另有單人房，近華埠，平租，包電火，煖氣及電話，六時後電洽。
電話：二五四、八〇〇五

菓舖出賣

位於北雲埠心，每月生意萬二元，現因人力問題出賣，取價二萬四千九，另送貨，有意者請移玉步至1637 Lonsdale Ave. North Vancouver，接洽，經紀免問。

屋主急賣

二層房合小家庭，近巴士學校，洞地段，賣一萬四千五，先付二千五，三意登五，二十三街東洽。

John K. Cheung & Co.
130 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-9848

會計師 張國政

專辦會計文房事務及填報入息稅
僑光信託銀行內

各項大小土木工程 藝工 承接

各類美術招牌廣告

298-7337

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6025

本號經營，唐山雜貨，新鮮肉類，燒烤鹵味，瓷器藥材，罐頭食品，糖菓餅餌，冰霜海產，天厨味精，大量供應，零沽批發，壹律歡迎。

玉 觀音玉藝業有限公司

新發行二十萬普通股份
每股五元

THIS ANNOUNCEMENT IS NEITHER AN OFFER TO SELL OR A SOLICITATION TO BUY ANY OF THESE SECURITIES. THIS OFFER IS MADE ONLY BY THE PROSPECTUS.

NEW ISSUE
200,000 COMMON SHARES

Kuan-Yin Jade Industries Ltd.
PRICE: $5.00 PER SHARE

Copies of the Prospectus may be obtained from the undersigned and other dealers that may lawfully offer these securities.

Donaldson Securities Ltd.
101-535 THURLOW STREET TEL. 685-2341

雲島時代化餐館連實業

設備齊全，有酒牌，好生意，因人力問題，迫要出賣，如有倘購欲售斯業者，請來面議。

Bamboo Inn P.O. Box 47, Vancouver Island, Comox, B.C. Phone 339-3500

LEWIS 修理水喉

用電力機具修通阻塞去水陰溝，所有工作由合格思門人才修理，保證滿意。
電話 688-4365 日夜隨時應命。

張國政會計師

專辦會計文房事務及填報入息稅
僑光信託銀行內

電器修理工程

合格牌照，新裝實火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電話五五〇·五三三六 余鴻智

單雙人床批發價錢甩售

政府註册經銷名廠西式彈里活套床，單人，双人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動飲床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，備貨光顧多少一律批發價錢，免費送貨。
倩電話二五二·〇二二六
鄭國鈞 GEORGE JANG

恭喜閣下榮遷新厦本號常備新款地氈價錢克已歐式新額任君選擇華友惠顧倒履歡迎

ALS CARPET BROKERS
3730 Main at 21st Ave., PH. 879-7347

黃福接運搬屋傢俬，大小歡迎。

上午八点以前，電話 254-4664
下午七点以後 254-4664 435-1365

綜合新聞

華僑柏文發生火災 余氏夫婦被火灼傷

（本報專方）昨晚七時半左右，位於佐治街某號八二至七八四兩層樓柏文發生火警，聞住客云火由二樓東南角一房間起火，老僑余氏夫婦頭部及面部被火灼傷，即由救生車載往醫院療治，全樓住客男女老幼共廿餘人無家可歸，幸得西威友誼爲照顧云。

俄試飛超音速客機

（合衆社莫斯科電）蘇聯塔斯社報導稱，蘇聯TU一四四式超音速運輸機週一日在莫斯科附近上空試飛，速度每小時一千三百三十六英里，高度十英里，超過音速一倍。

壹日三次騎劫客機

（合衆社紐約電）西半球在二十四小時內發生三次飛機騎劫事項，一架巡航空公司自芝加哥飛赴邁亞美途中被人騎劫，星期一日晨駛機已飛抵古巴之夏灣拿，機上有搭客與機員共一百零二人。

墨西哥航空公司一架波音七二七客機星期晚作一次國內飛行中，被騎劫至古巴，機上有人員七十九名。

第三架是美國航空公司七二七客機原經飛赴紐約，作印第安拿卜空軍基地轉飛者，已由駕駛艙內被劫持整整二十五歲，將一名空中小姐扣留，作爲人質，持槍飛抵坐尼地國際機場添加燃料，封匪將乘客六十三人釋放，及機員七人帶至夏灣拿。

蕾氏宗親會 成立第三週年誌慶

（據）首先宣佈開會理由，繼以年年芳君用英文講述紀念之宗旨及期望，隨後先後介紹市長洛西夫婦，書記米哥夫婦，惠賢醫生夫婦，谷律師夫婦等，末由乾相君以英文答謝，席中談笑風生，中西友好融和洽氣，黃伍宗親同氣連枝一起歡敘，盡情暢叙，始道別而散云。

英國經濟每況愈下 華僑餐館經營艱苦

（倫敦航訊）旅居在英國的華僑，現在大約有五萬人左右，其中多數係來自新界的工人，農民和漁民，他們爲了生活，離開家園，拋下年邁的父母，年輕的妻兒和稚子，遠涉重洋，在異鄉出賣勞力以維持生活。

旅英華僑多數經營中國餐館，中國飯館佈滿英倫三島的各大，中，小城市，從蘇格蘭的北部至英格蘭的南海岸線，或是從中國的東岸至威爾士的山區城市，都有中國餐館，大城市的中國飯館較多，有些多至數十間，少的也有數間（小城市則有一兩間。）（未完）

士達孔拿區觀光團 歡迎各界攜眷參加

（本報訊）華區女青年會顧問委員會，因使中西人士及士達孔拿區居民有深入認識該區之較個華埠，各種文化福利建設起見，特發起組織「士達孔拿區觀光團」，該觀光團將由若干專家陪同出發，前往各前特約之各中西機構訪問及參觀有關士達孔拿區任何足以觀光之文物史蹟，其陪同專家即由各團員介紹分解釋各種問題，團員時該區之大福利機構，老人及青少年之活動場所，各式政府廉租屋宇內容，亦將開放參觀，另有專人解答，務使各參加之觀光團團員，獲得充份認識。

該觀光團定期廿六月十四日（星期日）舉行，觀光時間由下午二時起，四時半止，須於是日下午一時五十分前共同集中在片打街東三七五號華區女青年會內一齊出發，觀光完畢，並舉行一個返回該會所舉行茶會討論。

參加團體觀光成人每位收費一毫半，小童減以下小童每位二十五仙，攜眷團體參加每家收費式元，該三種觀光券現在女青會內辦處處開始發售，歡迎各僑界前往報名購券參加。

華區女青年會歷來舉辦各種福利活動集會，均屬免費，如最近之移民講座一，雖得有豐富色，該會出錢出力，居功不小，即爲一例，但此次觀光團之收費，乃含有歸還經費性質，希望增加社區福利服務之更大力量，繼續各界團體支持云。

卡加利華僑音樂社 僑胞樂助特刊經費

（亞省卡城訊）亞省卡加利華僑音樂社，于一九六一年，成立以來，頗獲屆社長英明領導，社員衷誠合作，及社會僑胞愛護支持，故社務之推進，一日千里，且去年間，該社特編印成立七週年紀念特刊，以資其事，該特刊載述該社歷年來工作與活動，表揚歷屆社長之功勳，社會僑胞之持社之偉蹟，以勵以勉，繼往開來，後繼者有所遵從，誠一有意義之事。

查該特刊，內有薛毓祺大使之題字，卡城市長之祝詞，政壇要人之賀文，各僑團首長，社會賢達，樂壇先進等之頌辭，書畫，鴻文大作，錦言偉論，均一一載登刊內，蔚成大觀，琳琳滿目，可謂圖文并茂矣。

（未完）

點問頓埠
南京飯店
六月壹日新張營業
經濟客飯，應時和菜，鍋貼蒸餃
小吃宴會，僑胞駕臨，歡迎指教
朱啓武敬啓
Nanking Restaurant, 9722 - Jasper Ave., Edmonton, Alta. Tel. 422-0718

想買黃金作投資用？
加帝國商業銀行分行可代理買黃金手續，貴處本行分行願隨時以詳細情形奉告，請即前往接洽。
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

LUCK SOUND
639 E Hastings St. Vancouver 4, B C
電話：二五四 三九一一
香港樂聲錄音唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印贈，函詢即奉
政府牌照
專修理顏色與黑白電視機
價錢相宜工作
担保滿意
華僑特等優待
黃民

GILL'S T. V.
2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593
香港名師主理
院東街
價錢相宜，電髮
容定祗收七元，洗頭
美士喜七四
恤髮，新張期內
李氏廉收元八，如蒙
惠顧，請移玉步
或電
三六八八·四壹二六

請有經驗西廚壹名
工金從優，如意者請電話接洽。
Fort Nelson Restaurant 1969, Box 412, Fort Nelson, B. C. Phone 774-6471

新建住宅業主自會
三疊房，双車港，近學校與巴士及商店
面臨 Trout 湖風景，位於 3571 Walker St.
電話 876-7333

民華戲院
156 E. HASTINGS ST.
六月六號（星期六）由十二點半映到十點半
新片 可憐駙馬可憐妻 任劍輝 任冰兒 吳君麗 靚次伯
勿負年華 陳寶珠 沈殿霞 香噴姑娘 薛芳芳 薛家燕
六月七號（星期日）由十二點半映到十點半
凌波 梁醒波 飾演胡奎 蘇少 鄧碧雲 飾演令人拍掌
名劍天驕 李琳琳 賣人頭 梁醒波 飾演胡奎 林鳳 羽佳 陳好逑
勿負年華 陳寶珠 沈殿霞 李奇

實業有限公司 燕梳事事實
伍澤濤 代理燕梳
辦事處電話 MU. 2-5284
208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濤 RE 3-5743 伍澤泰 AL 3-3881 顧天賜 876-4575 周秋常 988-6855, 988-8689
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出售，請洽本號或電話詢問。

伍澤濤 英秀黃

華僑新書局
英語慣用法詞典
高傳規著 精裝本五元五
一劍邊江湖卅五冊全重十大斤，透官魔劍廿冊，臨時買者七元，劍魔恩仇卅六冊伴贈十式元，漂劍江湖十式冊，諸葛青雲四元，新腸刀九冊倪匡客全元壹角。
故宮春秋畫冊稀庄 月份牌名畫 圖廿幅六元 壹元五
國父孫中山先生盡傳 精裝大本 圖廿幅六元 壹元五
成功之鑰 田武折著壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史艾蒲著九毫
古今詩詞選譯中英對照壹元壹五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫 海音著壹元孟君
愛人的日記 孟君著壹元四九
占士邦間諜金手指艾文著壹元六
冒險的小說 戴卿著壹元式毫
女親·法蘭克白彩 龍音譯九毫
醫學十式冊七一代名物式元壹
豪門恩怨式元六 海角鷗魂壹元七
沈淪壹元五毫五 以上後人著
男女愉情的秘密親押士 壹元六
女性衛生手冊 白衣著壹元八
西洋歷史探索一至五各壹元六
性愛的泉源 慧師著壹元四壹
女記者手冊七毫 王子八毫亦舒
二世祖艷遊快樂元壹海客六毫
二世祖艷遊續集六毫
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

華僑酒樓
粵菜點心
W. K. GARDENS
Tel. 681-6642
周年紀念 酬謝顧客
各款点心 均減五仙
多款茗茶 壹律免費
晚飯酒菜 豐儉由人
社團宴會 特價優待
增設外賣部
請撥電話 專車送到

梁棋
LEONG KEE
227 CARRALL ST. VANCOUVER 4, B.C.
電話：MA 4-1587
（承接土木大小工程）
我修油漆，內外間格，新建裝修，改換屋頂他瓦不漏，天花假斜房屋，修理水倘當批建造菜園玻璃屋鳩格等工程，無論豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屋相迎。
地址：亞力山打街六三〇號 電話：六八四·三五八七 夜間電話：六五四·壹六〇三

華僑實業公司
WEST EAST REALTY LTD.
235 E PENDER ST.
公司電話 685-4271
高榮勛 736-5026
洪錦雄 255-9669
黃焯家 266-94 8
毛 靜 325-8911
毛靜元 261-0057

南洋商業銀行
華僑服務部
辦理
迅速解款 利便厚息
快捷妥當 服務週到
全國通滙——款滙僑華
安全保密——款存僑華
隨收隨解——款解港香
便簡續手——項專託信
並經營一切銀行業務
代理：香港民安保險公司 香港中國保險公司 保險代理人
歡迎委託·竭誠服務
行址：A號一中道輔德港香：
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101(十線)

民華戲院
喜市定街東一百五十號 AVON
你來食餐我請睇戲 片打東二四三 安樂園

六月十四號（禮拜日）映此會國仆教育奮悟美妙刺激喜劇
不敢回家的少女
陳寶珠 薛家燕 上官玉 曾江 胡機 曹查理
少女們！何以不敢回家？女學生！何以要做吧女？飛仔橫行，無惡不作，新潮男女，青春熱情，胡天胡帝。本片全部七彩潤色，好故事，大製作，暴露一滴串均社會問題爲父母子女必要看之好片。
編劇李少芸 導演楊權